**Comic Translation**

**Mr. Takis and Mr. Smiley**

P.3

*Once upon a time in a distant and quiet city lived Mr. Takis.*   
Es woa amui a Mr. Takis, wölcha in ana weit entfernten und ruhigen Stodt lebte.

*He hung out a lot with his friend Mr. Smiley and together they laughed and played all day. Until, one day…*   
Er liabt es sich mit sanem besten Freind zu treffen, zuasomma lochens und spielens Toge long.   
*Als eines Tages...*

T: Mr. Smiley where are you? Mr. Smiley?   
Mr. Smiley wo bistn? Mr. Smiley?

I do not feel very well… Where is my friend? What am I going to do now?   
I fühl mi nd gut.. Wo is mei Freund? Was mach i jetzt nur?

Mr. Smiley where have you been?   
Ms. Smiles wo warst du?

P.4

T: I feel sick. What am I going to do without Mr. Smiley?   
Mir is schlecht. Was mach i nur ohne Mr. Smiley?

*Mr. Takis started crying from his grief.*   
*Mr. Takis fing an zu weinen.*

*And suddenly, he came up with an idea.*   
*Plötzlich kam ihm ne Idee.*

T: I got it! I will visit the doctor and he will help me get well and find Mr. Smiley once again!    
I habs! I werd zum Doktor geh und der wird ma helfen Mr. Smiley wieder zu finden!

*Αfter a while at the doctor's office…*   
*Nach ner Weile in der Ordi...*

D: Hello Mr. Takis! What’s up?   
Hey Mr. Takis! Was is los?

Τ: Μy Dear doctor , I am not in a good mood .I feel tired and sad.   
Ach doctor, I bin nd gut aufglegt. I füh mi so traurig und müde.

I am not in the mood for anything. Please help me find my friend Mr. Smiley.   
I bin zu schlapp für alles. Bitte hilf ma meinen Freund Mr. Smiley zfinden.

D: Do not worry at all Mr. Takis. I will give you Mr. Medicine and he will help you find Mr. Smiley again.   
Mach da kane sorgen Mr. Takis i gib da a Medikament was da helfen wird Mr. Smiley wieda zfinden.

P.5

*Τhe doctor pulls out of the box the little , fat Mr. Medicine*.   
Der Arzt holt den kleinen, dicken Mr. Medizin aus einer Schachtel.

M: Here I am!    
Hier bin i !

*Mr. Takis was a little bit scared.*   
Mr. Takis bekam es ein wenig mit der Angst zu tun.

T: Ouch! Who is this Mr. Medicine? He seems a little bit strange. Is this going to hurt?   
Aua! Wer ist dieser Mr. Medizin ? Er wirkt etwas komisch. Wird er mir weh tun?

D: No! No! Don’t be afraid. He is very good and he won’t hurt you at all.   
Nein! Nein! Du brauchst keine Angst zu haben. Er ist sehr gut und wird dir auf keinen Fall weh tun.

He is sweet like a candy!   
Er ist so süß wie ein Zuckerl!

T: Okay doc. Thanks a lot! I beg you Mr. Medicine please help me!   
Okay Herr Doktor. Vielen Dank! I fleh dich an Mr. Medizin, bitte hilf mir!

M: Don’t worry Mr. Takis. You will get well and you will find Mr. Smiley once again.   
Keine Sorge Mr. Takis. Dir wird es bald besser gehen und du wirst Mr. Smiley bald wiedersehen.

P.6

*Mr. Takis swallows Mr. Medicine while drinking some water.*   
Mr. Takis schluckt Mr. Medizin  während er etwas Wasser trinkt. 

M: Let’s go out there and save Mr. Smiley! The brave Mr. Medicine in new adventures!   
Geh ma raus und rettn Mr. Smiley! Der tapfere Mr. Medizin  in an neuen Abenteur!

It’s amazing! What a great slide! Yeah!   
Unglaublich! Was für a super Rutsche! Yippi!

This lake is a little bit strange. I have to swim!   
Diese See is a bissl komisch. Da muss i ja schwimmen!

*Suddenly he heard a little voice. It sounded like crying…*   
*Auf einmal hört er a Stimme. Es hört sich wie weinen an..*

M: What is this? Who is crying? Mr. Smiley…Mr. Smiley... Is that you?   
Was is des? Wer weint da? Mr.Simely... Mr. Smiley... bist des du?

P.7

M: I am coming!   
I komm zu dir!

Mr. Smiley are you here?   
Mr. Smiley bist du da?

S: Help! Here I am …I can’t see a thing… It’s dark in here...   
Hilfe! Hier bin i... I kann nix sehen... Es ist dunkel hier drinnen...

M: Finally I found you... Come here, I will help you out.   
Na endlich hab I di gfunden... Komm her, I werd da raus helfen.

S: Thanks a lot! Who are you?   
Vielen Dank! Wer bist du?

M: I am Mr. Medicine. Mr. Takis sent me to find you.   
I bin Mr. Medizin . Mr. Takis hat mich gschickt.

P.8

S: Thank you so much! I am going to find Mr. Takis. Goodbye…   
Viel vielen Danke! I werd Mr. Takis finden. Tschüss...

M: I am so glad I fulfilled my mission. Now I have to go!   
Ich bin so froh, dass I meine Aufgabe erfüllt hab. Jetzt muss I a gehen!

I need to find Mr. Enzyme’s house quickly so I can leave…   
I muss das Haus von Mr.Enzyme schnell finden, sodass ich gehen kann...

Wow! Houses, apartments, buildings. It is a whole city in here. I got lost.   
Wow! Häuser, Wohnungen, Gebäude, eine ganze Stadt is in hier. Ich werd mi verlaufen.

Hey! This is Mr. Enzyme’s house. I am very lucky!    
Ahh! Das is das Haus von Mr.Enzyme. Nochmal Glück ghabt!

P.9

*Mr. Medicine knocks on the door.*   
*Mr. Medizin  klopft an der Tür.*

M: Mr. Enzyme are you here? Oh, Mr. Enzyme?   
Mr.Enzyme bist du da? Oh, Mr.Enzyme?

E: Ah! Mr. Medicine! You finally came. I have been waiting for you…. Why are you so late?   
Aha! Mr. Medizin ! Du bist endlich da. I hab auf dich gewartet... Warum hast di verspätet?

M: I came as fast as I could. Is Mr. Gene with you?    
I bin so schnell kommen wie es ging. Is Mr.Gene bei dir?

E: Yes, yes. Come in. Mr. Gene… come here!   
Ja,ja. Komm rein. Mr.Gene... komm her!

*Mr. Medicine enters as well.*   
*Mr. Medizin tritt ein.*

E: Mr. Gene! Where are you?   
Mr.Gene! Wo bistn?

P. 10

G: Excuse me? What happened this time? You have driven me crazy today!   
Tschuldigung? Was is jetzt los? Du machst mi verrückt heute!

E: Someone’s here to see you.   
Jemand ist hier um di zu sehen.

G: Me? Who could it be?   
Mich? Wer könnt des sein?

M: It’s me! My name is Mr. Medicine and I want your help!   
Ich bins! Mei Name ist Mr. Medizin und I brauch dei Hilfe!

G: My help?    
Meine Hilfe?

M: Yes, I need to leave Mr. Takis’ body right now. I helped him find Mr. Smiley, but if I stay any longer with him, then Mr. Takis will lose Mr. Smiley again and this is something I don’t want.   
Ja, I muss Mr. Takis Körper jetzt glei verlassen. I hab ihm geholfen Mr. Smiley zfinden, aber wenn I nu länger da bleib, wird Mr. Takis Mr. Smiley wieda verlieren und des will I nd.

P.11

M: Help me get out of here, please!   
Hilf ma bitte hier raus zu kommen!

G: I will let you down Mr. Medicine, but as you can see, I don’t feel very well. I am sick and I can’t help you. Neither I nor Mr. Enzyme can help you leave Mr. Takis’ body. Only if I were alright, I could have shown you the way out.   
Ich muss dich leida enttäuschen Mr. Medizin, wie du sehen kannst fühl I mi nd gut. I bin krank, weshalb I dir nd helfen kann. Weder ich noch Mr.Enzyme können da helfen Mr. Takis Körper zu verlassen, des könnten wir nur, wenn ma gsund waratn.

M: Are you kidding me? You ought to have said that! Now I will hurt him against my will, and he will lose Mr. Smiley again.   
Willst du mich verarschen? Des hättest ja gleich sagn können! Jetzt werd ich ihm weh tun und des will I nd, weil er dann Mr. Smiley wieder verliert.

G: Why didn’t the doctor tell Mr. Takis that you can’t really help him? He should have given him Mr. Pill instead of you.   
Warum hat der Doktor Mr. Takis nd gesagt, dass du ihm nd helfen kannst? Er hätte ihm Mr. Pill geben soin.

M: Yes, but the doctor didn’t know that Mr. Gene is sick.   
Ja der Doktor hat nd gwusst, dass Mr.Gene krank is.

G: Don’t cry. We must notify the doctor immediately that I do not feel well either.   
Wein doch nd. Wir müssen dem Doktor sofort bescheid geben, dass es mir nd gut geht.

P.12

M: How will we notify him?   
Wie gebn wir erm bescheid?

G: I will press the alarm!   
Ich werd den Alarmknopf drücken!

*Mr. Gene presses the alarm*   
*Mr. Gene drückt den Alarmknopf*

*Inside Mr. Takis’ house.*   
*In Mr. Takis Haus*

T: I still don’t feel well. I am sick Mr. Smiley is lost again. Oh, where are you Mr. Smiley?   
Ich fühl mich noch immer nicht gut. I bin krank Mr. Smiley is noch immer weg. Ach, wo bist du Mr. Smiley?

I need to go to the doctor! Something’s wrong. Mr. Smiley, my friend, where are you?   
Ich muss zum Doktor gehn! Irgendwas rennt da falsch. Mr. Smiley. Mein Freund, wo bist du hin?

*And so it happened… Mr. Takis went to the doctor again.*   
*Und so kam es dazu, dass Mr. Takis wieder zum Doktor ging.*

T: What’s wrong doc? Why wasn’t I able to find Mr. Smiley?   
Was läuft falsch Dok? Wieso hab ich Mr. Smiley nd gefunden?

D: We may have made a mistake. Don’t worry Mr. Takis. You will find Mr. Smiley again.   
Wir haben vielleicht an Fehler gmacht. Mach da kane Sorgen. Du wirst Mr. Smiley wieda finden.

P.13p

D: I will give you Mr. Pill! This one right here is for you!

I gib da Mr. Pill! Diese da ist für di!

P: I am the brave Mr. Pill. I will find Mr. Smiley for you.   
I bin da tapfere Mr. Pill. I werd Mr. Smiley für di finden.

*And just like that Mr. Takis drank Mr. Pill with water.*

*Und einfach so schluckte Mr. Takis Mr. Pill mit Wasser runter.*

P: Here we go!

Los gehts!

*And like that, after he made the same trip as Mr. Medicine, Mr. Pill found Mr. Takis’ friend, Mr. Smiley.*   
*Nachdem er den gleichen Weg wie Mr. Medizin gefolgt is, fand Mr. Pill Mr. Takis Freund Mr. Smiley.*

P: Mr. Smiley, go back to Mr. Takis. He is waiting for you.

Mr. Smiley, komm zurück zu Mr. Takis. Er wartet auf di.

S: Mr. Pill thank you very much. I am heading right back to my dear friend!

Mr. Pill vielen Dank. I komm glei zu deinem Freund zrück!

P.14

*And quickly he found Mr. Enzyme and Mr. Gene to help him out of Mr. Takis.*   
*Schnell fand er Mr.Enzyme und Mr.Gene welche ihm halfen aus Mr. Takis zu finden.*

P: I’m here! Where is the way out?

I bin da! Wo is da Weg ausse ?

G: Take this magic flashlight. It will show you the right way. Only you know how to handle it. Take Mr. Medicine with you as well.   
Nimm diese magische Taschenlampe. Sie wird da helfen den richtigen Weg zu finden. Nur du wast wie man damit umgeht. Nimm Mr. Medizin auch mit.

P: Thank you! Come on Mr. Medicine. Let’s get out of here!

Danke! Geh ma Mr. Medizin . Lass uns von hier verschwinden!

M: Goodbye Mr. Gene.   
Tschüss Mr.Gene!

G: Farewell.

Tschüss.

*And with the magic flashlight, Mr. Pill left right on time from Mr. Takis’ body, so that he would not hurt him.*

*Und so verließ Mr. Pill mit der magischen Taschenlampe, Mr. Takis Körper zum richtigen Zeitpunkt um Mr. Takis nd zu schaden.*

P.15

*Mr. Takis was delighted that he had found his friend, Mr. Smiley.*

*Mr. Takis war überglücklich, dass er seinen Freund Mr. Smiley wieda gefunden hat.*

T: Mr. Smiley, my friend! I am so happy that we are together again.

Mr. Smiley, mei Freund! I bin so froh, dass wir wieder zusammen sind.

S: Me too, Mr. Takis!

I a, Mr. Takis!

*The two of them are inseparable once again and they are having the time of their lives.*

*And they lived happily ever after!*

*Die zwa sind wieder unzertrennlich und haben die beste Zeit ihres Lebens.*   
*Und sie waren glücklich bis an ihr Lebensende!*

THE END

Ende Gut alles Gut